ТОРА ОР • ГЛАВА ХАЕЙ САРА • МААМАР 3

# לשון אדמו"ר נ"ע בעצמו

## Подлинные слова самого нашего учителя

◇

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ
likuteitorah.com/ru/torah-ohr/chayei-sarah/3/

1 **לשון אדמו"ר** [אדוננו מורנו ורבנו] **נ"ע** [נשמתו עדן] **בעצמו**

Слова самого нашего господина, учителя и наставника, чья душа пребывает в Эдене.

2 **עיין ע"ח** [עץ חיים] **שמ"ט פ"ה נמצא אלו לבושים הנז' פ' ויחי אין פי' שנעשו מחדש ע"י תורה ומצות אמנם מתבררים כו'.**

См. «Эц Хаим», Шаар **49**, гл. **5**: «Получается, что эти облачения, упомянутые в главе „Ваехи“ [в Зоаре], — смысл не в том, что они создаются заново посредством Торы и мицвот; скорее, они очищаются» и т. д.

**וע' שכ"ו** [שער כ"ו] **ספ"א** [סוף פרק א'] **רק להמשיך אור לתקנם כו' דוגמת גלות השכינה כו' ומ"ש בשער ל"ט שנר"נ** [שנפש רוח נשמה] **מתבררים ע"י התפלות היינו בעלייתן מן הקליפות להיות מ"נ** [מיין נוקבין] **בנוקבא דז"א**

И см. Шаар **26**, конец гл. **1**: «[Это] лишь для того, чтобы привлечь вниз свет и исправить их» и т. д., «подобно изгнанию Шхины (Б-жественного присутствия)» и т. д. А сказанное в Шаар **39** о том, что нефеш, руах и нешама очищаются молитвами, относится к их подъему из клипот (скорлуп) и превращению в маин нуквин (женские воды) в Нукву (женское начало / Малхут) Зеир Анпин (эмоциональные качества).

**אבל ירידתן משם לעוה"ז בגוף החומרי לקיים תומ"צ** [תורה ומצות] **מעשיות ולא תפלה לבדה דרבנן היא דוגמת גלות השכינה ואינו**

Но их нисхождение оттуда в этот мир, в материальное тело, ради исполнения Торы и практических мицвот — а не только ради молитвы, обязанность которой установлена мудрецами, — подобно изгнанию Шхины, и оно не что иное, как

**אלא לברר ולתקן הלבושים שלהם בעצמם ומשום הכי הוא חיוב יותר על הנפש רוח נשמה לברר ולתקן לבושיהם שאי אפשר על ידי אחרים**

самим очищать и исправлять их собственные облачения. Поэтому обязанность нефеш, руах и нешама очищать и исправлять свои облачения тем больше, что другие не могут сделать этого за них

**(משא"כ להעלות הנר"נ** [הנפש רוח נשמה] **מהקליפות למ"נ** [למיין נוקבין] **לנוקבא דז"א שנעשה ע"י אחרים) כמ"ש בגלגולים פ"א ע"ש. וכפי גודל אותה המצוה או זריזות כו' ומעלה אותה עד הנקבה העליונה כו'.**

(в отличие от подъема нефеш, руах и нешама из клипот в качестве маин нуквин в Нукву Зеир Анпин, который может быть осуществлен другими), как написано в [Шаар а-]Гилгулим, гл. 1; см. там. «И сообразно величию этой мицвы или [ее] усердию» и т. д. «он возносит ее до высшей Нуквы» и т. д.

**וכ"כ** [וכמו כן] **בע"ח** [בעץ חיים] **של"ט** [שער ל"ט] **דרוש י"א סי' ז' או המצוה כו' וכ"כ** [וכמו כן] **בפע"ח** [בפרי עץ חיים] **ש"א** [שער א'] **פ"ו כי ע"י המצות ותפלות כו'.**

И так же написано в «Эц Хаим», Шаар **39**, Деруш **11**, раздел **7**: «или мицва» и т. д. И так же написано в «При Эц Хаим», Шаар **1**, гл. **6**: «ибо посредством мицвот и молитв» и т. д.

**3** **ומש"ש** [ומה שכתוב שם] **ובפרט מן התפלות כי הם עיקר ושרש כו' והיינו כמ"ש בע"ח** [בעץ חיים] **ש"מ** [שער מ'] **דרוש ג' שהתפלה בפנימית והמצוה בחיצוניות אע"פ** [אף על פי] **שיש בהן בחי' מוחין כו'**

И то, что там написано: «и особенно от молитв, ибо они — главное и корень» и т. д., — это, как сказано в «Эц Хаим», Шаар **40**, Деруш **3**: молитва действует во внутренней стороне (пним-миют), а мицва — во внешней стороне (хицониют), хотя и в них есть аспект интеллекта (мохин) и т. д.

**ע"ש והלכך זיוג זו"נ הנעשה ע"י מ"נ** [מיין נוקבין] **מהמצות כמ"ש בטעמי המצות בסוף ההקדמה הוא בחיצוניות במצות מעשיות.**

См. там. Поэтому союз Зеир Анпина (эмоциональные качества) и Нуквы (женское начало / Малхут), который создается благодаря майин нуквин (женским водам) от мицвот, как сказано в «Таамей а-Мицвот» в конце предисловия, относится к внешней стороне и осуществляется посредством практических мицвот.

**4** **ומ"ש בע"ח** [בעץ חיים] **של"ט** [שער ל"ט] **דרוש א' וב' על ידי תפלה דוקא היינו מ"ן** [מיין נוקבין] **עצמן דנוקבא שנפלו לקליפות בחטא אדה"ר** [אדם הראשון] **ולא הנשמות שהיו כבר באדה"ר** [באדם הראשון]

И сказанное в «Эц Хаим», Шаар **39**, друшим **1** и **2**, [о том, что это происходит] именно посредством молитвы, относится к самим майин нуквин (женским водам) Нуквы (женского начала / Малхут), которые пали в клипот (скорлупы) из-за греха Адама, а не к душам, уже находившимся внутри Адама,

**אלא אותן שלא נכללו בו והן בחי' בי"ע שלפני החטא כמ"ש בגלגולים פ"ז** [פרק ז'] **אבל אותן שנכללו בו מהם ממשיכים רוב בנ"א** [בני אדם] **כמעט כולם כמ"ש פי"ד** [פרק י"ד / פרשה י"ד] **והיינו ע"י הזיוג שהוא מצות פו"ר** [פריה ורביה] **כמש"ש** [כמה שכתוב שם] **פ"ב** [פרק ב'].

но к тем, которые не были включены в него; это уровень миров Брия (мира творения), Йецира (мира формирования) и Асия (мира действия) до греха, как написано в «[Шаар а-]Гилгулим», гл. 7. А из числа душ, включенных в него, нисходят души большинства людей — почти всех, как написано в гл. 14; и это происходит посредством соединения мужа и жены, то есть благодаря заповеди «плодитесь и размножайтесь», как сказано там, в гл. 2.

5 **וע"ש אחר ס"פ ל"ה בקשר החברים שכל נשמה בעלייתה מהקליפות צ"ל לפחות מ' יום במלכות והיינו שעולה שם למ"נ** [למיין נוקבין] **ע"י מצות הזיוג**

И см. там, после окончания гл. 35, в «Союзе товарищей»: каждая душа, поднимаясь из клипот, должна пребывать в Малхут (царстве) не менее сорока дней; то есть там она поднимается в качестве майин нуквин (женских вод) посредством мицвы супружеской близости.

**ואף מי שאינו מתכוין למצוה יוכל להמשיך חיות מלמעלה כמ"ש בלק"ת** [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] **ע"פ כי לא על הלחם לבדו יחיה כו'.**

И даже тот, кто не намеревается [совершить это] ради исполнения мицвы, может ниспослать жизненную силу свыше, как написано в «Ликутей Тора» [Аризаля] при толковании стиха: «Ибо не одним хлебом живет [человек]» и т. д.

**כמו שהלחם מחי' גם כשאוכל בלא ברכה כו' ע"ש. הנה תקון וברור הוא ע"י מ"ד** [מיין דוכרין] **דוקא כי בהדכר לבדו יש בו כח לברר**

Подобно тому как хлеб дает жизненную силу даже тому, кто ест его без благословения, и т. д.; см. там. Исправление и очищение же происходят именно посредством майин дехурин (мужских вод), ибо лишь мужское начало обладает силой очищать,

**כמ"ש בפע"ח** [בפרי עץ חיים] **ש"א** [שער א'] **פ"ו וכן בירור הלבושים ע"י המצות הוא במ"ד** [במיין דוכרין] **דז"א והיינו המשכת האור דלעילא והן הם ה"ח** [ה' חסדים] **דז"א שכל רמ"ח מ"ע** [מצות עשה] **תלויים בהם כמ"ש בטעמי מצות שם.**

как написано в «При Эц Хаим», Шаар **1**, гл. **6**. И также очищение облачений посредством мицвот происходит через майин дехурин Зеир Анпин, то есть через нисхождение света свыше; это и есть пять хасадим (пять проявлений доброты) Зеир Анпин, от которых зависят все **248** положительных заповедей, как написано там в «Таамей а-Мицвот».

**וע' ע"ח** [עץ חיים] **שכ"ו** [שער כ"ו] (בע"ח [בעץ חיים] **דפוס שקלאוו שער כ"ה**) **פ"א ופ"ג** [ופרק ג'] **שלבושים אלו הם צלם דאימא פנימי המלביש לנר"נ** [לנפש רוח נשמה]

И см. «Эц Хаим», Шаар **26** (в шковском издании «Эц Хаим» — Шаар **25**), гл. **1** и **3**: эти облачения — внутренний целем (образ) Имы, облекающий нефеш (жизненную душу), руах (дух) и нешама (душу);

**וגם המקיף הנק' חשמל נתברר ונתקן מק"נ להסמוכה לו וכמ"ש שער מ"ט ספ"ב** [סוף פרק ב'] **הטוב שלו נזדכך כו' ונתחבר עם החשמל הפנימי כו' ע"ש.**

а также окружающее [облачение], называемое Хашмаль, было очищено и исправлено из клипат нога, примыкающей к нему, как написано в «Эц Хаим», Шаар **49**, в конце гл. **2**: «ее добро очистилось» и т. д., «и соединилось с внутренним Хашмалем» и т. д.; см. там.

**6** **וע"ש שמ"ב פ"ד וזאת הבחי' נקרא חשמל שהוא צלם הבל דגרמי שבעור כו' ע"ש. ומ"ש בשער כ"ו פ"א שצלם הפנימי הוא הבל דגרמי**

И см. там, Шаар **42**, гл. **4**: «И этот уровень называется Хашмаль; это целем (образ), хавла дегармéй (дыхание костей), находящийся внутри кожи» и т. д.; см. там. А сказанное в Шаар **26**, гл. **1**, что внутренний целем — это хавла дегармéй…

**והוא חותם ולבוש נה"י** [נצח הוד יסוד] **דאו"א** [דאבא ואימא] **כמ"ש בפ"ב** [בפרק ב'] **שם שניהם אור א' הם זה פנימי וזה מקיף כמ"ש בפ"ב** [בפרק ב'] **שם.**

и что это печать и облачение Нецаха (победы), Ода (великолепия) и Йесода (основы) Аба и Има (Хохма и Бина), как написано там, в гл. **2**, — оба они составляют один свет: один внутренний, другой окружающий, как написано там, в гл. **2**.

**ועיין ש'** [שער] **ל"ט דרוש י"ב וזה לבוש הנק' כו' וכן כו' ולבוש זה כו' העלאת מ"נ** [מיין נוקבין] **כו'**

И см. Шаар **39**, Деруш **12**: «И этот покров называется…» и т. д., «и также…» и т. д., «и этот покров…» и т. д., «подъем маин нуквин (женских вод)…» и т. д.,

**גדול כו' וע' שער החשמל פ"א ונק' ק"נ ונק' חשמל כו' ור"ל** [קליפת נוגה] [ורוצה לומר] **כמש"ש** [כמה שכתוב שם] **בס"פ כל החשמלים הוא בחי' טוב שבק"נ** [שבקליפת נוגה] **כו'**

«великим» и т. д. И см. Шаар а-Хашмаль, гл. **1**: «и называется клипат нога (светлая клипа), и называется Хашмаль» и т. д. Это означает, как сказано там в конце главы, [что] все хашмали относятся к аспекту добра внутри клипат нога и т. д.

**וע' מק"מ** [מקדש מלך] **בראשית** (דף ק"ב סוף ע"ב) **שג' חשמלים נפלו בנגה ע"י חטא אדה"ר** [אדם הראשון] **וע' שער החשמל פ"א כפי כניסת הכלים דתבונה בפנים כן בחי' האור שלה מלובש מבחוץ כו'**

И см. «Микдаш Мелех» на Берешит (стр. **102**, конец оборота **b**), где сказано, что три хашмаля пали в нога вследствие греха Адама. И см. Шаар а-Хашмаль, гл. **1**: «Насколько сосуды Твуны (нижнего уровня Бины) входят внутрь, настолько ее свет облачается снаружи» и т. д.;

**ע"ש שכל התקון הוא לדחות החיצוני'** [החיצונים] **ע"י אור הבינה מבפנים ומבחוץ (וקרוב לומר שמבפנים הוא ע"י מצות שבדבור ומבחוץ ע"י מצות מעשיות שהחיצוני'** [שהחיצוניות] **נק' מקיף לגבי פנימי'** [פנימיות / פנימית] **כמ"ש בע"ח** [בעץ חיים] **ספ"ג** [סוף פרק ג'] **גבי ח"ש).**

см. там, где сказано, что все исправление состоит в том, чтобы оттеснить внешние силы светом Бины изнутри и снаружи. (Можно предположить, что «изнутри» — посредством мицвот речи, а «снаружи» — посредством практических мицвот, поскольку внешняя сторона по отношению к внутренней называется «окружающей», как написано в «Эц Хаим», конец гл. **3**, о ח"ש.)

**והשתא א"ש** [אתי שפיר] **הא דשכר המצות הוא לבוש לנשמה מאחר שנמשך מאימא שהוא עוה"ב** [עולם הבא] **וכמו הלחם**

Теперь становится понятным, почему награда за мицвот служит облачением души: она привлекается от Имы, которая и есть Будущий мир. Это подобно хлебу,

**שעליו יחי' [יחיה] האדם אף שגם בו מלובש מוצא פי הוי' אלא שבלחם ושארי מזונות נמשך מחיצוניות אימא שלמעלה מז"א הנק' אדם כמ"ש בכוונות עיוה"כ [ערב יום הכפורים].**

которым живет человек, хотя и в нем облачено «то, что исходит из уст Авая»; однако в хлебе и прочей пище [жизненная сила] привлекается из внешней стороны Имы, которая выше Зеир Анпин (эмоциональных качеств), [уровня,] называемого «Адамом», как написано в каванот (мистических намерениях) кануна Йом-Кипура.

**אך באמת הלבוש אינו העוה"ב [העולם הבא] אלא שע"י יוכל לסבול וליהנות מאור אימא שהוא עוה"ב [עולם הבא] מאחר שמלובש בלבוש נה"י [נצח הוד יסוד] שלה (פנימי ומקיף אור פנימי למזון ומקיף ללבוש)**

Но на самом деле одеяние — не сам Будущий мир; напротив, благодаря ему можно вынести свет Иммы и наслаждаться им — этим светом и является Будущий мир, поскольку он облачен в одеяние ее Нецаха (победа), Ода (великолепие) и Йесода (основа) (внутреннее и окружающее: внутренний свет — пища, а окружающий — одеяние).

**דכמו שהעליוני' [שהעליונים] כהמלאכים אינם יכולים לירד למטה לעוה"ז בלי לבוש תחתון כך אין התחתונים יכולים לעלות למעלה בלי לבוש עליון**

Так же как высшие существа, например ангелы, не могут спуститься вниз, в этот мир, без нижнего одеяния, так и нижние существа не могут подняться наверх без высшего одеяния,

**כמ"ש בזוהר פקודי (דף רכ"ט ע"א וע"ב) וכ"כ [וכמו כן] בהדיא בויקהל (דף ר"י סע"ב [סוף עמוד ב]) ואלמלי ההוא לבושא לא יכלי למסבל כו'**

как сказано в Зоаре, в разделе «Пкудей» (страница **229**, стороны а и б), и столь же ясно сказано в разделе «Ваякель» (страница **210**, конец стороны б): «И если бы не то одеяние, они не могли бы вынести [этого]» и т. д.

**ומש"ה [ומשום הכי] מי שלבושיו חסרים לפי שלא תקן כל הרע ע"י המצות צ"ל בגיהנם לתקן הרע תחלה**

И поэтому тот, чьи одеяния неполны, поскольку он не исправил все зло посредством мицвот, должен находиться в Геинноме, чтобы прежде исправить зло,

**כמ"ש בזוהר ויחי (דף רכ"ד) ובלא"ה [ובלאו הכי] א"א להיות כלל בעוה"ב [בעולם הבא] בלבוש חסר כמו שא"א למלאך לירד לעוה"ז בלי לבוש שלם.**

как сказано в Зоаре, в разделе «Вайехи» (страница **224**). Иначе вообще невозможно пребывать в Будущем мире в неполном одеянии, как невозможно ангелу спуститься в этот мир без полного одеяния.

**ומ"ש הסבא** (דף צ"ח ע"ב) **ענין התלבשות בנפש וכן התלבשות הנשמה ברוח** (דף צ"ט ע"ב)

А слова Сабы (Старца) [из раздела „Мишпатим“] (страница **98**, сторона б) об облачении в нефеш (душу), а также об облачении нешамы (души) в руах (дух) (страница **99**, сторона б),

**היינו לירד למטה ממדריגותם כמ"ש בזוהר הרקיע שם** (דף פ"ג [דף פ"ג] ע"א) **בשם הרח"ו** [הרבי חיים ויטאל] **ז"ל** [זכרונו לברכה / זכרונם לברכה]**. והנה געה"ע** [גן עדן העליון] **הוא מבריאה.**

имеют в виду спуск ниже собственного уровня, как сказано там в «Зоар а-Ракиа» (страница **83**, сторона а) от имени Рабби Хаима Виталя, благословенной памяти. Верхний Ган Эден (райский сад) происходит из мира Брия (мира творения).

**וא"ש** [ואתי שפיר] **הא דתנן יפה שעה א' כו' מפני שהזיוג זו"נ** [זעיר אנפין ונוקבא] **הוא באצי' והמצות ממשיכות מ"ד** [מיין דוכרין] **דאצי' ושרשן ממו"ס** [ממוחא סתימאה] **דא"א המאיר י"ג חיוורתא דגלגלתא שרש תרי"ג מצות**

И [так] становится понятно то, что мы учили [в Мишне]: «Лучше один час…» и т. д. Ведь соединение Зеир Анпин (эмоциональные качества) и Нуквы (женское начало / Малхут) происходит в мире Ацилут (мире эманации), а мицвот привлекают вниз маин духрин (мужские воды) мира Ацилут; их корень — в моха стимаа (скрытом мозге) Арих Анпина (Доликоликого), освещающего тринадцать „белых сияний“ Гульгальты (черепа), корне **613** мицвот.

**ואף מי שאין לו אלא נפש דעשי'** [דעשיה] **ה"ז** [הרי זה] **מעלה מ"ן** [מיין נוקבין] **למל' דיצי'** [דיצירה] **במצותיו ושם הרוחות של**

И даже тот, у кого есть лишь нефеш (уровень души) мира Асия, поднимает майин нуквин (женские воды) посредством своих мицвот к Малхут (царству) мира Йецира; и там руахот (души уровня руах)

**הצדיקים מעלים המ"נ** [המיין נוקבין] **שלו ושלהם עד מל' דבריאה ושם הנשמות של כל הצדיקים מעלים כל המ"נ** [המיין נוקבין] **עד מל' דאצי' כמ"ש בע"ח** [בעץ חיים] **של"ט** [שער ל"ט] **דרוש י"א פ"ז** [פרק ז']**.**

цадиков поднимают его майин нуквин и свои к Малхут мира Брия; и там нешамот (души уровня нешама) всех цадиков поднимают весь майин нуквин к Малхут мира Ацилут, как написано в «Эц Хаим», Шаар **39**, друш **11**, гл. **7**.

**כי אין שום בירור אלא באצי' כי היא בחי' חכמה דכללות ובחכמה אתברירו והבירור הוא ע"י זיווג ואין זיווג להוליד נשמות בבי"ע כמ"ש בשער מ"ד פ"ד ופ"ה.**

Ибо никакого очищения не происходит, кроме как в Ацилуте, поскольку это уровень Хохмы (мудрости) всего миропорядка, а «посредством Хохмы они очищаются»; очищение совершается посредством соединения, а в мирах Брия, Йецира и Асия нет соединения, порождающего души, как написано в «Эц Хаим», Шаар **44**, гл. **4** и **5**.

7 **ואף שממצות מעשיות לא נעשה לבוש אלא לנפש דעשי' [דעשיה] מ"מ הזיווג הוא באצי' כי לכן יורדים בחול כלים דזו"נ [דזעיר אנפין ונוקבא] דאצי' בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא] דבי"ע כדי לברר בירורים למטה כל ו' ימי המעשה**

Хотя практические мицвот создают облачение лишь для нефеш (уровня души) мира Асия, союз совершается в мире Ацилут (мире эманации). Поэтому в будни сосуды уровней Зеир Анпин (эмоциональные качества) и Нуква (женское начало / Малхут) мира Ацилут нисходят в соответствующие им уровни Зеир Анпин и Нуква мира Брия (мира творения), мира Йецира (мира формирования) и мира Асия (мира действия), чтобы совершать очищение внизу на протяжении всех шести будних дней.

**(יורדת כלי זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] דאצי' לעשי' [לעשיה] הוא ליתן כח לנפש דעשי' [דעשיה] להעלות מהקליפות כמ"ש אשר שלט האדם באדם כו' רק שבסיוע התחתונים במצות שהיא אלקות שבנוגה**

(Нисхождение сосудов Зеир Анпин и Нуквы мира Ацилут в мир Асия нужно, чтобы дать нефеш мира Асия силу возносить [искры] из клипот (скорлуп), как сказано: «когда человек властвует над человеком» и т. д.; однако при содействии нижних существ посредством мицвы, то есть Б-жественности, заключенной в Нога (сиянии),

**וזה עולה שלא ע"י נר"נ [נפש רוח נשמה] דאדם אלא ע"י בחי' אצי' ממש שבבי"ע מעלים עד נוקבא דאצי' העליון ולכן ירדה אצי' בבי"ע בימי החול וגם ליתן כח לנר"נ [לנפש רוח נשמה] דאדם להעלות מקליפות) כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] ש"א [שער א'] פ"י [פרק י' / פרשה י'].**

это возносится не посредством нефеш, руах и нешама (трех уровней души) человека, а посредством самого уровня Ацилут, пребывающего в мирах Брия, Йецира и Асия, [который] возносит [это] до Нуквы высшего мира Ацилут; поэтому в будни Ацилут нисходил в миры Брия, Йецира и Асия, а также чтобы дать силу нефеш, руах и нешама человека возносить [искры] из клипот), как написано в «Эц Хаим», Шаар **1**, гл. **10**.

**ובשבת צ"ע בעליות העולמות (ואפשר דר"ל בבריאה יורדין יעקב ורחל בחול) ואפי' אוא"ס ב"ה נמשך שם**

А в Шабат, когда миры восходят, это требует уточнения (возможно, имеется в виду, что в мире Брия в будни нисходят Яаков и Рахель); и даже Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословенный Он, нисходит туда,

**כמ"ש בע"ח שמ"ז פ"ג ע"ש (ובגלגולים פ"ב שבחי' נפש דאצי' שבעשי' גדולה לאין קץ מנשמה דבריאה שבבריאה)**

как написано в «Эц Хаим», Шаар 47, гл. 3; см. там. (А в «Шаар а-Гилгулим», гл. 2, сказано, что уровень нефеш мира Ацилут в мире Асия неизмеримо выше нешама мира Брия в мире Брия.)

**וכן מ"ש דציצית ביצירה ותפלין ש"י בבריאה היינו שהתקון נעשה לדחות החצונים מג"ת דיצי' וג"ת דבריאה ע"י המשכת האור דאצי'**

И так же сказанное о том, что цицит относятся к миру Йецира, а тфилин на руку — к миру Брия, означает, что исправление совершается посредством оттеснения внешних сил от трех нижних [Сфирот] мира Йецира и трех нижних [Сфирот] мира Брия благодаря нисхождению света Ацилут;

**וכמו שבק"ש נעשה זיוג או"א דאצי' ונמשך בבריאה ולכך היא בישיבה משא"כ בתפלת י"ח ותדע מנט"י שמתקנים ג"ת דעשי' אף שהידים הם חג"ת**

подобно тому, как при чтении Шма происходит союз Аба и Има (Хохмы и Бины) мира Ацилут, который нисходит в мир Брия; поэтому Шма произносят сидя, в отличие от молитвы Восемнадцати [благословений]. Это видно из омовения рук: оно исправляет три нижние [Сфирот] мира Асия, хотя руки соответствуют Хеседу (доброте), Гвуре (сдержанности) и Тиферет (красоте).

**וכן הציצית להתעטף הראש עד החזה ותפלין ש"י היא בחי' מוחין מקיפים וכולם מתקנים ג"ת לבד דבי"ע**

И так же цицит, [которыми оборачиваются] от головы до груди, и тфилин на руку, относящиеся к уровню окружающего интеллекта (мохин), — все они исправляют только три нижние [Сфирот] миров Брия, Йецира и Асия.

**ואף שהם מצות מעשיות מ"מ ממשיכים מבחי' עשי' [עשיה] שבאצי' שהיא חיצוניות כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] ש"מ [שער מ'] דרוש ב' וציצי' קטן הוא בחי' עבור של חיצוניות והטלית יניקה ותש"י [ותפילין של יד] מוחין דגדלות.**

И хотя это практические мицвот, тем не менее они привлекают вниз из уровня Асия в Ацилуте, который представляет собой внешнюю сторону (хицониют), как написано в Эц Хаим, **Sha'ar 40, Derush 2.** Малый цицит — это уровень ибур (вынашивания) внешней стороны, талит [— это] йеника (вскармливание), а тфилин на руку [— это] мохин де-гадлут (интеллект зрелости).

8 **ועוד תדע מכוונות השמות בברכו' המצו' [המצות / המצוה] שהן בת"ת [בתפארת] דאצי' ולא דבי"ע וכן במקרא שהוא בעשי' [בעשיה] והכוונ' הוא בג' שמות ת"ת [תפארת] דז"א דאצי'. ולתורה ולנביאים בנ"ה [בנצח הוד] דז"א דאצי'. ולכתובים ליסוד דז"א דאצי' ולמשנה שהיא ביצי' [ביצירה].**

И далее это можно узнать из кавванот (намерений) об Именах в благословениях на мицвот: они относятся к Тиферет (красота) мира Ацилут, а не к Тиферет миров Брия, Йецира и Асия. Подобным образом, в отношении Писания, которое относится к Асии, кавана (намерение) сосредоточена на трех Именах Тиферет Зеир Анпина (эмоциональные качества) мира Ацилут. Для Торы и Пророков — на Нецах (победа) и Од (великолепие) Зеир Анпина мира Ацилут. Для Писаний — на Йесод (основа) Зеир Анпина мира Ацилут. А для Мишны, которая относится к Йецира,

9 **והכונ' [והכונה] היא בשמות דכלי' אמצעי' דו"ק דנוק' [דשש קצוות] דנוק' [דנוקבא] דז"א דאצי' ולתלמוד הכונה בשמות דכלים חיצוני' דו"ק דנוק' [דשש קצוות] דנוק' [דנוקבא] דז"א דאצי' אף שהתלמוד בבריאה.**

Кавана [намерение] заключается в Именах средних сосудов шести концов Нуквы (женское начало / Малхут) Зеир Анпин (эмоциональные качества) мира Ацилут (мир эманации); а при изучении Талмуда кавана заключается в Именах внешних сосудов шести концов Нуквы Зеир Анпин мира Ацилут, хотя Талмуд находится в мире Брия (мир творения).

**והטעם מובן מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] דאיך אפשר דתושב"כ [דתורה שבכתב] בעשי' [בעשיה] למטה משבע"פ [משבעל פה] אלא כולם הם באצי' רק שהמקרא יורדת עד העשי' [העשיה] ומתלבשת שם.**

Причина становится понятной из сказанного в «При Эц Хаим»: как может быть, чтобы Письменная Тора находилась в мире Асия (мир действия), ниже Устной Торы? Нет, все они находятся в Ацилут; только Писание нисходит до мира Асия и облекается там.

10 **והמשנה עד היצי' [היצירה] לבדה. והתלמוד עד הבריאה לבדה. והקבלה עד האצי' לבדה בלי לבוש. דהיינו למי שיודע להפשיטה מלבושיה עד בחי' אצי' א"נ [אי נמי] היא בחי' אצי' ממש שבעשי' [שבעשיה].**

А Мишна [опускается] только до мира Йецира (мира формирования), Талмуд — только до мира Брия (мира творения), а Каббала — только до мира Ацилут (мира эманации), без облачения. То есть это относится к тому, кто умеет снять с нее облачения, доведя ее до уровня Ацилут; либо же она представляет собой сам уровень Ацилут внутри мира Асия (мира действия).

**אך מאחר כי הכוונה בשם מ"ה [שם מ"ה] שהוא שם כלי פנימי דת"ת [דתפארת] דז"א דאצי' והם אינם מלובשים בעשי' [בעשיה] כלל מכלל שהן באצי' העליון ממש רק שהמקרא מלובשת בעשי' [בעשיה] וקבלה אינה מלובשת כלל.**

Но поскольку кавана (намерение) заключена в имени Ма, которое является именем внутреннего сосуда Тиферет (красота) Зеир Анпин (эмоциональные качества) мира Ацилут, а они вовсе не облачены в Асии, следует, что они находятся в самом высшем Ацилуте; только Писание облачено в Асии, а Каббала вовсе не облачена.

11 **וכן המשנה והתלמוד הם באצי' העליון ומלובשים בבריאה ויצי' [ויצירה] עליונה כי האדם כלול מכל העולמות ואף שהכוונה בעסק התורה היא בבריאה והתורה עצמה ביצי' [ביצירה]**

И подобным образом, Мишна и Талмуд находятся в высшем мире Ацилут (мире эманации) и облачены в мир Брия (мир творения) и высший мир Йецира (мир формирования), ибо человек включает в себя все миры. И хотя кавана (намерение) при изучении Торы относится к Брии, а сама Тора — к Йецира,

**וכן המצוה בלי כוונה בעשי' [בעשיה] מ"מ התלמוד עצמו הוא ביצי' [ביצירה] שהוא בחי' רוח שבבריאה והמשנה עצמה בלי כוונה ביצי' [ביצירה] שביצירה והכוונה נשמה לשתיהן כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער מ"ט פ"ה.**

а также мицва без каваны относится к миру Асия (миру действия), однако сам Талмуд находится в Йецира, что соответствует уровню руах (духа) внутри Брии; сама Мишна без каваны находится в Йецира внутри Йецира, а кавана служит нешамой (душой) для них обоих, как сказано в книге «Эц Хаим», Шаар **49**, гл. **5**.

**ע"ש היטב הדק דמוכח התם ג"כ כמ"ש שהתלמוד היא בבריאה עליונה אלא דהיינו דוקא כל מי שנשמתו בבריא'** [בבריאה / בבריאת] **אבל לנפש דעשי'** [דעשיה] **אפשר היא בריאה ממש שבעשי'** [שבעשיה] **וצ"ע** [וצריך עיון]**.**

См. там и внимательно вникни: и там ясно, как [я] написал, что Талмуд находится в высшей Брии; однако это относится именно к тому, чья душа находится в Брии, тогда как для нефеш (уровня души) мира Асия это может быть собственно Брия внутри Асия. Это требует дальнейшего рассмотрения.

**אך זה אינו שאין לחלק בין נפש לנשמה אלא בכוונה שהנשמה כוונתה עולה למעלה יותר אבל לא בלימוד הפשוט עצמו בפשט התלמוד לבד:**

Но это не так, ибо различие между нефеш и нешама состоит лишь в каване: кавана нешамы поднимается выше; но не в самом простом изучении, в одном лишь простом смысле Талмуда.

**LikuteiTorah.com**
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

# Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

**The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.**

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний **Kehot: CC BY-NC 4.0.**

**Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/**

Русский перевод сделан с английского издания **likuteitorah.com** при помощи ИИ (**openai/gpt-6-luna-pro:batch**), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

---

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (**Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309**). Почему её изучать и благословения Ребе: **likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/**

---

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с **Kehot**, **Sefaria** или Библиотекой Любавича. **© likuteitorah.com**

Со страницы **likuteitorah.com/ru/torah-ohr/chayei-sarah/3/**

---

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак